

"Немецкая и русская сказка. Сходства и различия"



Автор работы:
Якушенко Анна, 6 класс,
МБОУ СОШ №1 х. Маяк, Сальский район

Руководитель:
Криворотова Светлана Анатольевна,
учитель немецкого языка
МБОУ СОШ №1 х. Маяк,
Сальский район

Начав изучать немецкий ЯЗЫК...

- Я решила познакомиться с творчеством Братьев Гримм и сравнить их сказки с русскими сказками.
- **Актуальность** выбранной темы - сказка представляет собой интерес для всех детей. Она является первым источником представлений о том, что такое хорошо и что такое плохо, о добре и зле, о вознаграждении и наказании за наши поступки.

- ❑ **Новизна** работы - мы открываем для себя новое, сравнивая сказки разных народов и культур: немецкой и русской.
- ❑ **Цель работы** - определение сходств и различий немецкой сказки "Белоснежка" и русской сказки А. С. Пушкина "Сказка о мертвой царевне и о семи богатырях".
- ❑ **Задачи:**
 - ❑ -узнать, знают ли мои сверстники русские сказки, написанные по мотивам немецких сказок;
 - ❑ - прочитать сказки "Белоснежка" и " Сказка о мертвой царевне и о семи богатырях";
 - ❑ -познакомиться с творчеством братьев Гримм и А.С. Пушкина;
 - ❑ - выявить, сходство и различия в сюжете сказок.

Гипотеза - немецкая и русская сказка похожи сюжетом, но используются разные текстовые и лексические средства.

Объект исследования - тексты сказок - "Белоснежка" и "Сказка о мертвой царевне и о семи богатырях".

Предмет исследования - основной сюжет и мотивы русской и немецкой сказок.

Методы исследования - сравнительный анализ, анкетирование.

Что же такое сказка?



Сказка —

повествовательное, обычно народнопоэтическое произведение о вымышленных лицах и событиях, преимущественно с участием волшебных, фантастических сил.

Шарль Перро (1628 – 1703)



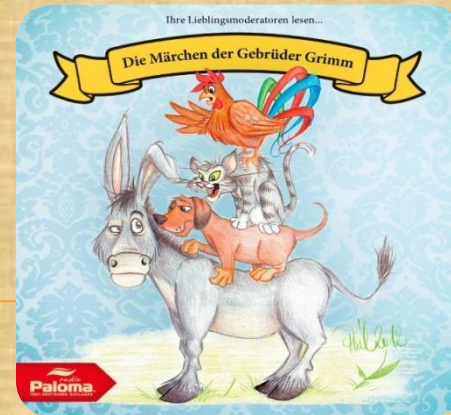
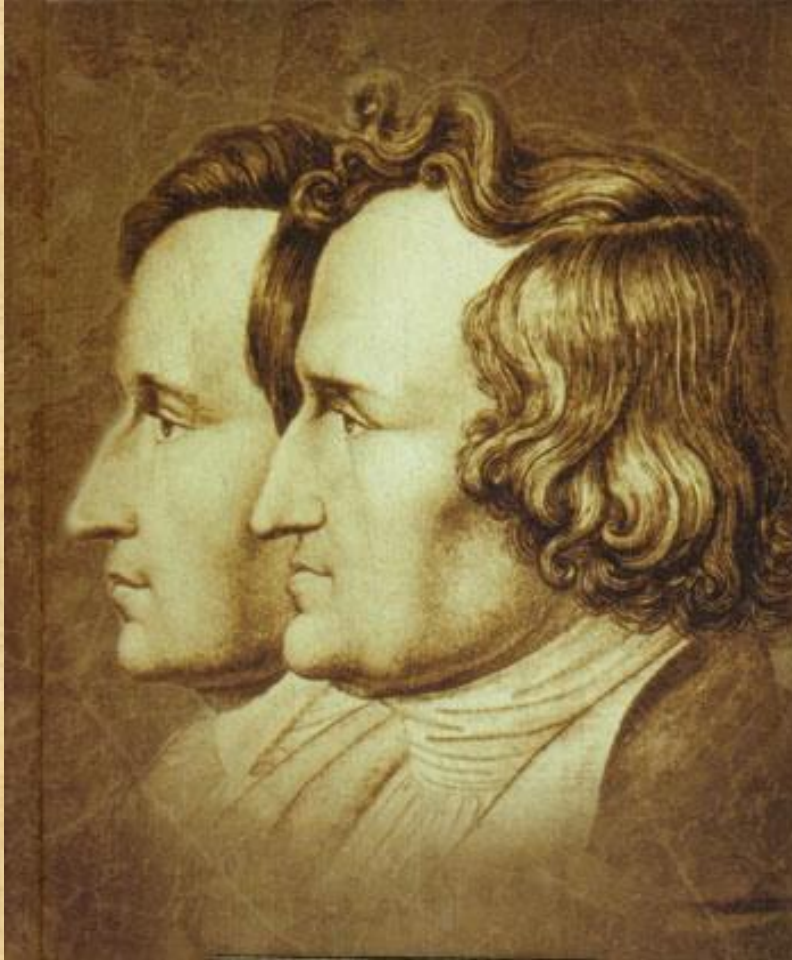
В Европе первым собирателем сказочного фольклора стал французский поэт и литературный критик Шарль Перро (1628 – 1703)



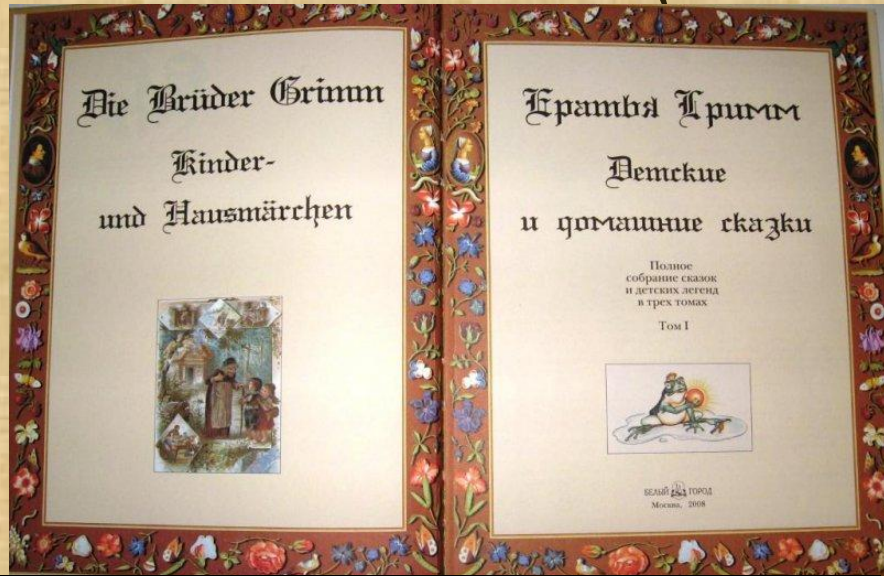
Собиратели немеских сказок

братья Гримм

Братья Гримм родились в семье чиновника в городе Ганау. Сказки братьев Гримм написаны простым языком, который как нельзя лучше передает особенности живой разговорной речи простых людей.



"Детские и семейные сказки (1812-1814)"



За всё время братья собрали и записали свыше 200 сказочных историй. Эти произведения вошли в двухтомное издание "Детские и семейные сказки (1812-1814)" - книгу, где собрано и напечатано множество немецких народных сказок.



Памятник “Бременские музыканты”



В Германии очень любят героев сказок братьев Гримм. В городе Бремен, который находится на севере Германии, на одной из улиц города установлен памятник знаменитым музыкантам.

Собиратель русских сказок Александр Сергеевич Пушкин

(1799-1837)

Один из ярчайших поэтов
«золотого века», который
оставил неизгладимый
след в русской литературе.



«Пушкинская сказка – прямая наследница народной». (С.Я. Маршак.)



7 сказок -«мировых шедевров».

- 1. Жених
- 2. Сказка о попе и его работнике Балде.
- 3. Сказка о царе Салтане.
- 4. Сказка о рыбаке и рыбке.
- 5. Сказка о мертвой царевне и о семи богатырях.
- 6. Сказка о золотом петушке.
- 7. Сказка о медведихе.

Русские и немецкие сказки.

Сходства:

- добрые и злые герои;
- сказки о падчерице, о чудесных помощниках человека – животных.
- общие сюжеты;
- одни и те же типы героев, чудесные превращения, волшебные предметы и магические задания.



Русские и немецкие сказки.

Различия

- Немецкая сказка — это поиск себя в своем единственно реальном мире.
- Русская сказка — это поиск лучшего мира для себя.



'Белоснежка'.

Король, королева,
мачеха, Белоснежка,
егерь, семь гномов,
королевич.



“Сказка о мертвой царевне и о семи богатырях”

Царь, царица, мачеха,
царевна,
семь богатырей,
королевичи



“Белоснежка”

- 7 гномов.
- 3 капельки крови.
- 3 дня плакали гномы.
- Мачеха трижды пытается убить падчерицу.
- Принц случайно находит Белоснежку.

“Сказка о мертвой царевне и о семи богатырях”

- 7 богатырей.
- Жених, королевич Елисей, долго ищет царевну, обращаясь к 3 силам природы.

“Белоснежка”

- Гномы живут в доме
- Стеклоанный гроб, поднимают на высокую гору
- Мачеху убивают
- Сказка написана в прозе



“Сказка о мертвой царевне и о семи богатырях”

- Богатыри живут в тереме
- Хрустальный гроб и высокая гора, но чугунные цепи из русской сказки.
- Мачеха умирает от тоски и зависти.
- Сказка написана в стихах, красивым дитящим

Сказка Братьев Гримм

рассказывает
традиционно ради
народной идеи:
наказание злых
сил и

вознаграждение
слабых и
беззащитных.

Сказки Пушкина

тесно связаны с
другими сказками и
прославляют
лучшие качества
русского народа,
национальные
традиции, красоту
языка.

**Идеи торжества жизни над
смертью, победы добра над злом
пронизывают обе сказки, немецкую
и русскую.**

Знают ли ученики нашей школы немецкие сказки?

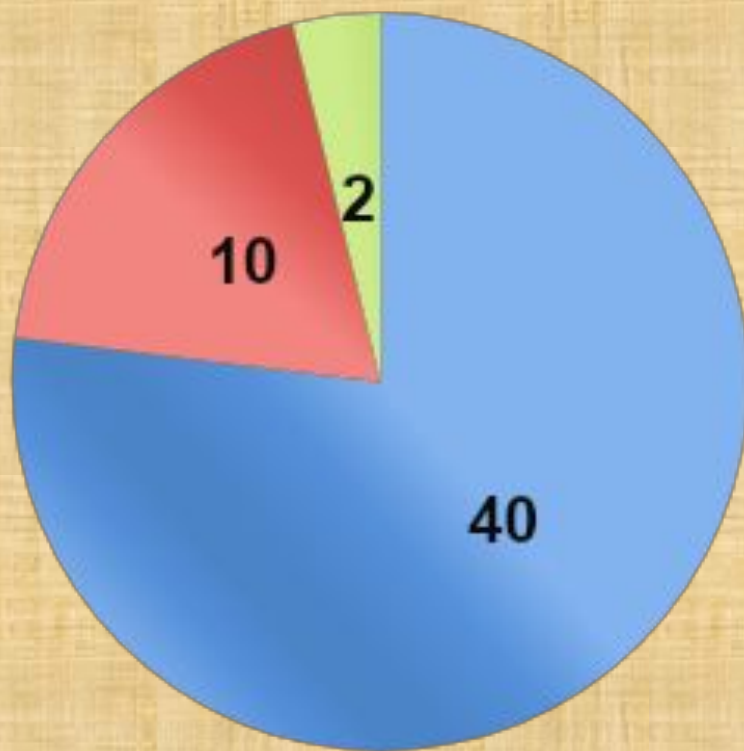
Были проведены анкетирование и опрос
40 учащихся.

«Назовите героев немецкой сказки»



“□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
□ □ □ □ □ □ ?”

- Братя Гримм
- Вильгельм Гауфф
- Эрнст Теодор Амадей Гофман



“Читали ли вы сказки братьев Гримм? Назовите их.”

"Бременские
музыканты"

"Белоснежка"

"Золушка"

"Госпожа Метелица"

"Сладкая каша"

"Рапунцель"

Вы можете назвать русские сказки, которые были написаны по мотивам сказок братьев

Гримм?

"Золушка"

"Сказка о мертвой
царевне и о семи
богатырях"

"Морозко"

"Сказка о рыбаке и рыбке"

Заключение

- Сказки – самые древние творения человеческого духа. Сказка – один из популярных и любимых жанров в фольклоре и литературе.
- Сказка беспрепятственно переходит все языковые границы, от одного народа к другому, и сохраняется в живом виде тысячелетиями.

